

《2021年中国农民丰收节 各地花式庆丰收》

2021年农历秋分(9月23日)，是全国第四个农民丰收节。



9月22日，浙江省建德市大同镇的村民参加水稻收割比赛。

A series of events ranging from art performances and farmers' sports meetings to calligraphy and painting exhibitions are being held across the country to mark the fourth Chinese Farmers' Harvest Festival on Thursday.

为纪念第四届中国农民丰收节，全国各地正在举办一系列活动，从艺术表演、农民运动会到书画展览。

【知识点】

经党中央批准、国务院批复，自2018年起我国将每年农历秋分设立为“中国农民丰收节”（Chinese Farmers' Harvest Festival），这是第一个专为农民设立的节日。

为何将“中国农民丰收节”设立在秋分（autumn equinox）？

从节气上看，春种秋收，春华秋实，秋分时节硕果累累，最能体现丰收（it's the best time to celebrate the harvest）。

从区域上看，我国地域辽阔、物产丰富，各地收获的时节有所不同，但多数地方都在秋季（Although climates and crops differ in various parts of China, most crops mature in autumn），秋收作物是大头。

从民俗上看，我们国家有十几个少数民族有庆祝丰收的传统节日（ethnic groups in China have their own festivals at harvest time），大多都在下半年。在国家层面设立一个各民族共同参与、共庆丰收的节日，有利于促进中华民族大家庭的和睦团结和发展（to enhance harmony and development of the Chinese nation）。

山西运城

The city government said its celebrations include a livestreaming session aimed at promoting local farm produce and an exhibition of fertilizers, high-yield seeds and other agricultural materials.

市政府表示，庆祝活动包括旨在推广当地农产品的直播会议，以及肥料、高产种子和其他农业材料的展览。

黑龙江黑河

The festivities were combined with local traditions of the ethnic Daur people - such as dancing around bonfires - in a bid to boost local tourism.

丰收节庆祝活动与当地达斡尔族传统活动结合，举办篝火晚会等活动，以促进当地旅游业发展。



9月22日，在枣庄市税郭镇沿河广场，参赛队员在参加运粮食趣味比赛。

今年秋粮丰收的基本面仍然较好

Figures from the Ministry of Agriculture and Rural Affairs showed the autumn grain growing area is about 86 million hectares this year and is bracing for a bumper harvest. 农业农村部的数据显示，今年我国秋粮种植面积约为8600万公顷，将迎来丰收。

To ensure a bumper harvest, the central government allocated 20 billion yuan in subsidies to farmers amid a hike in the prices of seeds and fertilizers in spring. 为确保粮食丰收，中央政府划拨200亿元农业补贴帮助农民应对春季化肥和种子价格上涨。

Central and local authorities also spent 3 billion yuan on the control of wheat pests and diseases to secure grain production and managed to cap the damage rate below 5 percent. 中央和地方政府还划拨30亿元用于农作物病虫害防治，以保证粮食生产，并将农作物毁损率控制在5%以下。

【单词讲解】

Cap这个词大家都认识，本意是“帽子”，尤指那种带帽舌的帽子，比如baseball

cap (棒球帽)。在这里，cap作为动词使用，表示“对...进行限制”，相当于set a limit on/put a ceiling/impose a cap on，比如，Their salary was capped at 10,000 yuan per month./The management team put a salary cap of 10,000 yuan on them. (他们的月薪不能超过1万元。)而且这里的限制一般都指“上限”，因为ceiling和cap都在我们的头顶，在某件事上加了个天花板或者帽子，其实就是相当于“给某事设了一个上限”。

In recent years, central authorities have also been ramping up construction of "high-standard farmland" for large mechanical farming.

近年来，中央政府部门还大力推进高标准农田建设，用于大规模机械化耕种。



9月22日，农民参加“挑稻谷接力”趣味比赛。

Such grain growing areas had reached 53.3 million hectares as of last year and will surpass 80 million hectares by 2030. They will increase yields by 10 to 20 percent and cut costs by 7,500 yuan a hectare.

去年，高标准农田种植面积已经达到5330万公顷，到2030年将超过8000万公顷。此类农田每公顷产量将增加10%到20%、成本下降7500元。

重点词汇

ranging from 从...排列

performances 表演；演出；艺术上的表现；演技；表现；性能；业绩；工作情况；performance的复数

farmers 农场主；农人；farmer的复数

meetings 会议；集会；与会者；会面；集合；meeting的复数

exhibitions 展览品；展览；展出；表现，显示，表演；exhibition的复数

参考来源：中国日报

